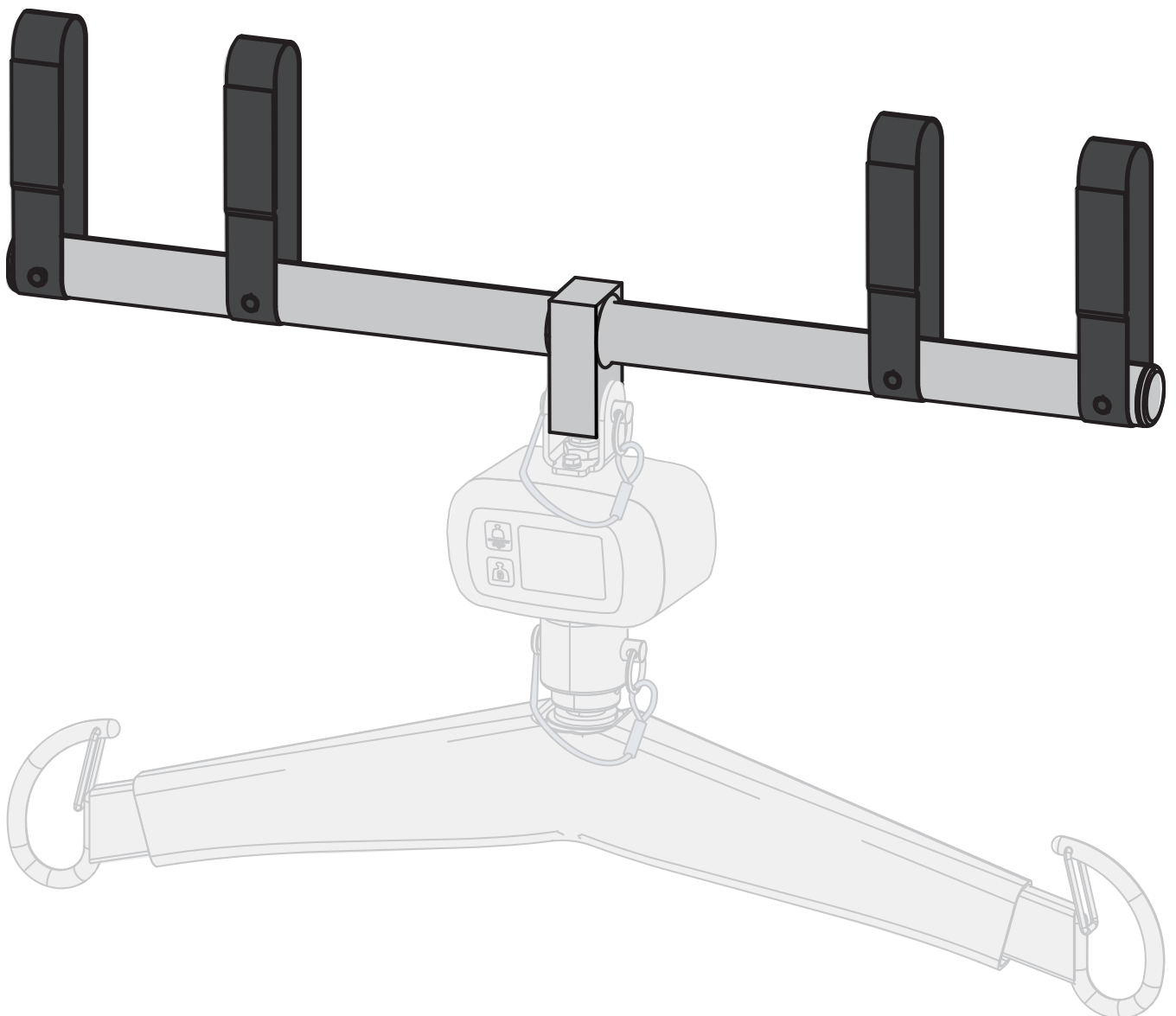


# Adaptador de báscula portátil





### **ADVERTENCIA**

**Para evitar lesiones, lea siempre estas Instrucciones de uso y los documentos que las acompañan antes de utilizar el producto.**



**Es obligatorio leer las Instrucciones de uso.**

Política de diseño y Copyright

® y ™ son marcas registradas pertenecientes al grupo de empresas Arjo.

© Arjo 2020.

Como parte de nuestra política de mejora continua, nos reservamos el derecho a modificar los diseños sin previo aviso.

El contenido de esta publicación no podrá ser copiado de manera total o parcial sin el consentimiento de Arjo.

# Índice de materias

<b>Prefacio .....</b>	<b>4</b>
Mantenimiento y asistencia .....	4
Incidente grave .....	4
<b>Definiciones utilizadas en estas IDU .....</b>	<b>4</b>
<b>Uso previsto.....</b>	<b>5</b>
Evaluación del paciente.....	5
Vida útil prevista .....	5
<b>Instrucciones de seguridad.....</b>	<b>6</b>
Carga de trabajo segura .....	6
<b>Designación de las piezas .....</b>	<b>7</b>
<b>Uso con otros dispositivos .....</b>	<b>7</b>
<b>Instalación.....</b>	<b>8</b>
<b>Movilización y pesaje de pacientes .....</b>	<b>9</b>
<b>Limpieza y desinfección .....</b>	<b>10</b>
<b>Cuidado y mantenimiento preventivo .....</b>	<b>10</b>
Inspección de correas.....	10
<b>Especificaciones técnicas .....</b>	<b>11</b>
<b>Dimensiones .....</b>	<b>11</b>
Maxi Sky 2 .....	11
Maxi Sky 440 .....	12
Maxi 500 .....	12
Voyager.....	12
<b>Etiquetas .....</b>	<b>13</b>

# Prefacio

**Gracias por comprar un equipo Arjo.**

**Lea y comprenda estas Instrucciones de uso (IDU) en su totalidad antes de utilizar este producto**

La información contenida en estas Instrucciones de uso (IDU) es necesaria para el correcto uso y mantenimiento del *adaptador de báscula portátil*. Además, le ayudará a proteger su producto y a garantizar un rendimiento satisfactorio de este. La información contenida en estas IDU es importante para su seguridad personal, por lo que debe leerla y comprenderla para evitar posibles accidentes. Las modificaciones no autorizadas en cualquier equipo de Arjo pueden afectar a la seguridad del mismo. Arjo no asume ninguna responsabilidad por accidentes, incidentes o falta de desempeño en virtud de una modificación desautorizada de este producto.

## Mantenimiento y asistencia

Si tiene alguna duda en relación con este producto, los suministros y el mantenimiento o si desea información adicional sobre los productos y servicios de Arjo, póngase en contacto con Arjo o con un representante autorizado de Arjo.

El *adaptador de báscula portátil* debe someterse a un mantenimiento periódico para garantizar la seguridad y el funcionamiento del producto. Consulte el apartado el apartado «Cuidado y mantenimiento preventivo» de la página 10.

Si desea información adicional, póngase en contacto con Arjo para obtener un programa completo de mantenimiento y asistencia, que le permitirá aumentar al máximo la seguridad, la fiabilidad y el valor a largo plazo del producto. Para solicitar piezas de recambio, póngase en contacto con Arjo.

## Incidente grave

Si se produce un incidente grave en relación con este dispositivo sanitario que afecte al usuario o al paciente, el usuario o el paciente deberán informar acerca de este incidente grave al fabricante del producto sanitario o al distribuidor. En la Unión Europea, el usuario también deberá comunicar el incidente grave a las autoridades competentes del estado miembro en el que se encuentre ubicado.

## Definiciones utilizadas en estas IDU



**ADVERTENCIA**

Advertencia: advertencia de seguridad. La interpretación errónea o el incumplimiento de esta advertencia puede causar daños personales al usuario o a terceros.

**PRECAUCIÓN**

Precaución: si no respetan estas instrucciones, podrá causar daños a la totalidad o parte del sistema o del equipo.

**NOTA**

Nota: Información importante referente a la correcta utilización del producto.

# Uso previsto

El *adaptador de báscula portátil* es un accesorio diseñado para su uso junto con los equipos de elevación compatibles (Voyager Portable, V3, Maxi Sky 440, V4, V4i, Maxi Sky 600, Voyager Duo, V5 Duo, Maxi Sky 2 y grúas de suelo equipadas con un bastidor de dos ganchos n.º 700-0546X o 700-05492, con una báscula suspendida y con el arnés apropiado para pesar a un paciente).

## Evaluación del paciente

Arjo recomienda que los centros establezcan evaluaciones periódicas. Antes de proceder al traslado, los cuidadores deben evaluar a cada paciente según los criterios siguientes:

- tamaño;
- nivel de movilidad;
- estado clínico;
- capacidad de entender y responder a las instrucciones.

## Vida útil prevista

El *adaptador de báscula portátil* ha sido fabricado y probado para una vida útil de diez (10) años a partir de la fecha de fabricación, siempre que su mantenimiento se lleve cabo tal y como se especifica en el apartado el apartado «Cuidado y mantenimiento preventivo» de la página 10. Consulte la fecha de fabricación en la etiqueta.



### ADVERTENCIA

**Arjo no puede asegurar la seguridad total de un accesorio que haya superado su tiempo de vida útil.**

La vida útil de este producto se corresponde con el periodo de tiempo de funcionamiento seguro antes de que se requiera una revisión. El envejecimiento del producto, el peso del paciente y la frecuencia con la que se realiza el mantenimiento son factores que afectan a su vida útil.

# Instrucciones de seguridad



## ADVERTENCIA

Revise siempre el *adaptador de báscula portátil* antes de cada uso en busca de irregularidades, tal y como se indica en el apartado el apartado «Cuidado y mantenimiento preventivo» de la página 10.

Si no se respetan estas instrucciones, los pacientes pueden caerse y lesionarse.

Asegúrese siempre de que:

- Tenga cuidado al levantar manualmente componentes alternativos/opcionales (tales como estructuras de bastidores, bastidores, etc.) para evitar lesiones. No intente levantar manualmente la grúa completa.
- La necesidad de emplear a un segundo encargado para ofrecer apoyo al paciente se evalúa para cada caso individual.
- Un profesional cualificado realiza una evaluación antes de intentar mover al paciente.
- Está preparado antes de intentar transferir a un paciente.
- Personal cualificado debe realizar una evaluación de idoneidad para la transferencia de un paciente conectado a electrodos, catéteres u otros dispositivos médicos antes de efectuar la transferencia.
- Se eviten los impactos violentos durante los traslados.

## Carga de trabajo segura



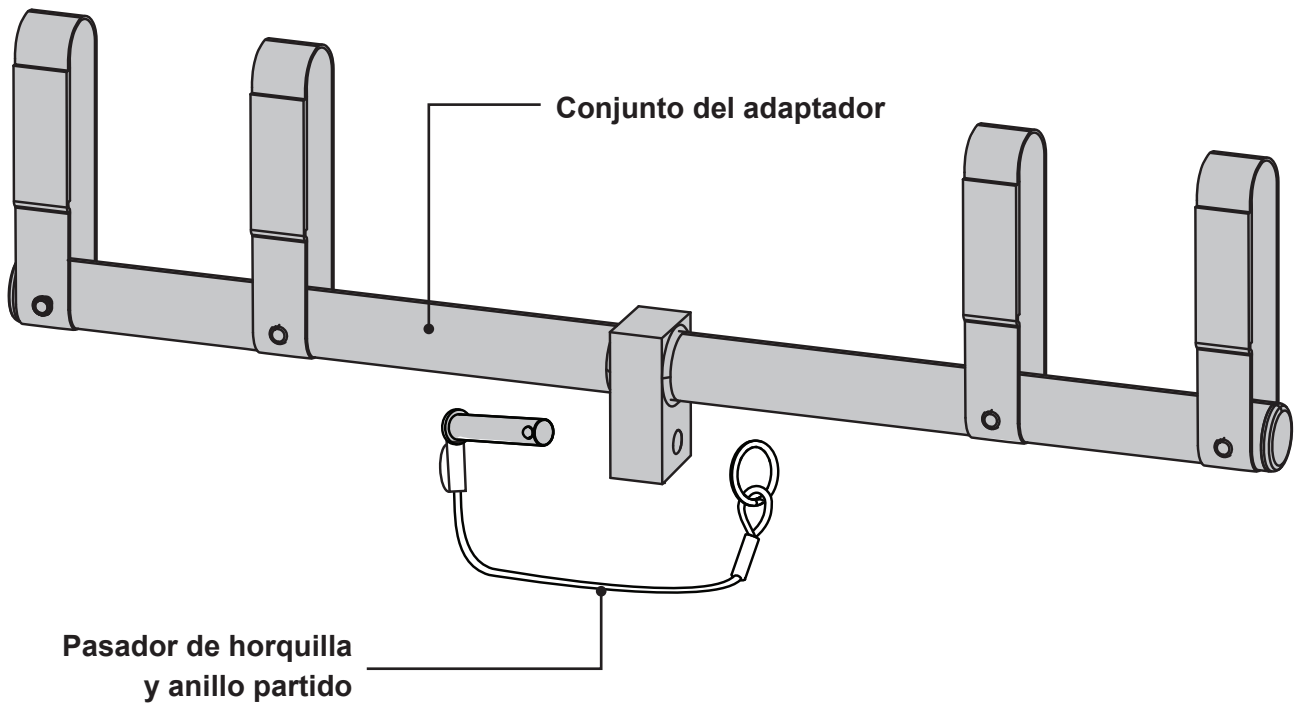
## ADVERTENCIA

El *adaptador de báscula portátil* está diseñado para ser utilizado con pacientes cuyo peso esté dentro de una carga de trabajo segura concreta. No intente levantar más del peso límite indicado a continuación:

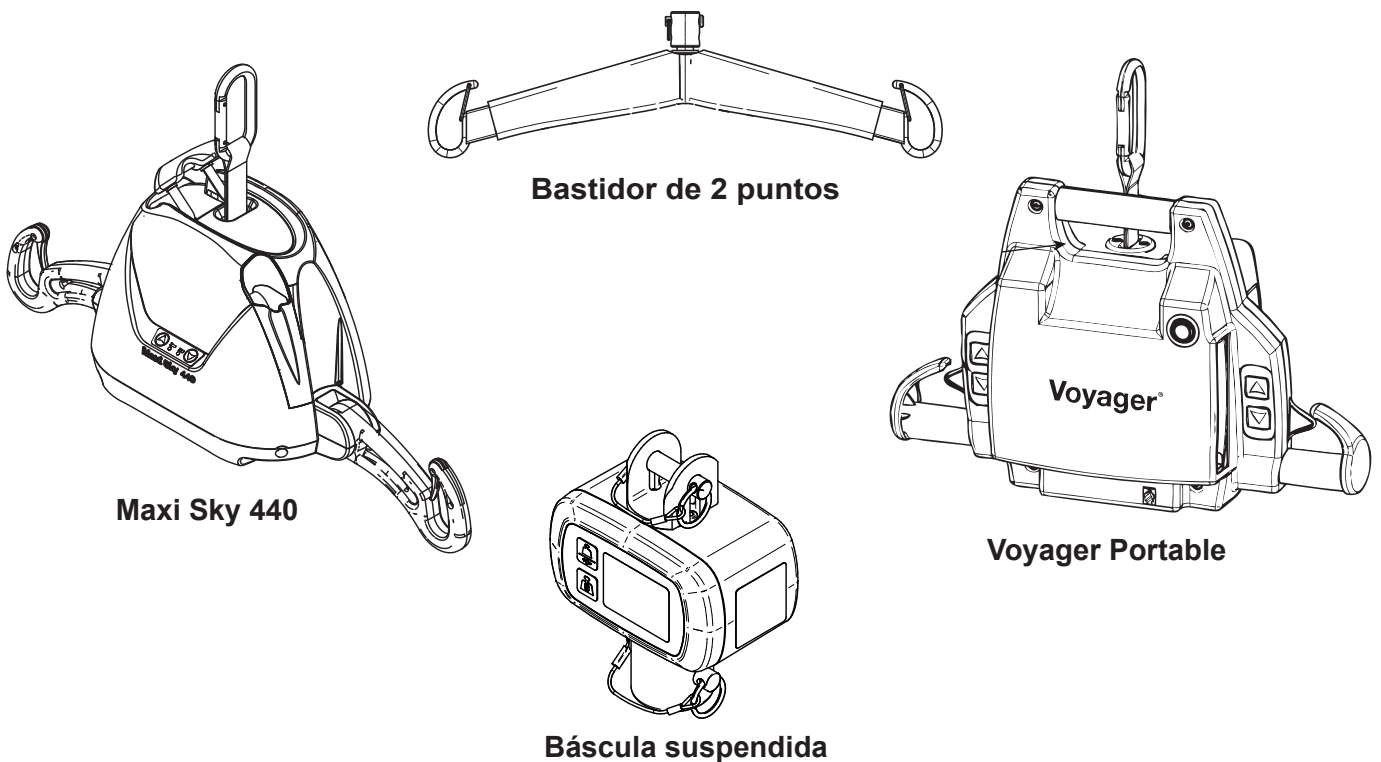
- En el sistema de carril
- En la etiqueta de «carga máxima» situada en la grúa
- En el bastidor
- En los accesorios
- En el arnés

El *adaptador de báscula portátil* ha sido diseñado para soportar una carga máxima de elevación de 272 kg (600 lb).

# Designación de las piezas



# Uso con otros dispositivos



# Instalación

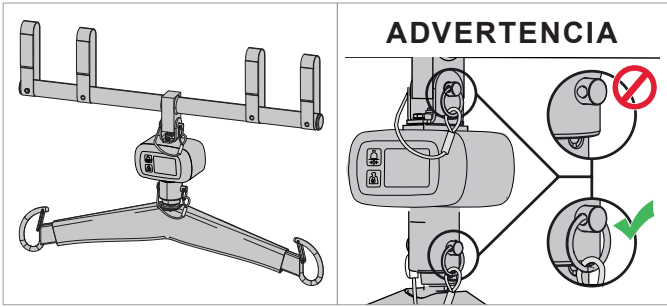


Fig. 1

## Fijación de la báscula suspendida al adaptador

- 1) Fije la báscula suspendida al adaptador con el pasador de horquilla y el anillo partido (consulte la Fig. 1).
- 2) Fije el bastidor a la báscula suspendida con el pasador de horquilla y el anillo partido.

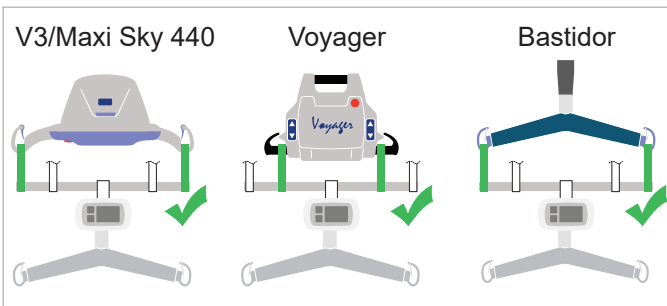


Fig. 2

## Fijación del conjunto a la grúa

### PRECAUCIÓN

El único método de instalación permitido es el que aparece en la Fig. 2.

Fije el conjunto a la grúa portátil (consulte la Fig. 2). Asegúrese de que las correas formen un ángulo recto con la barra del adaptador.

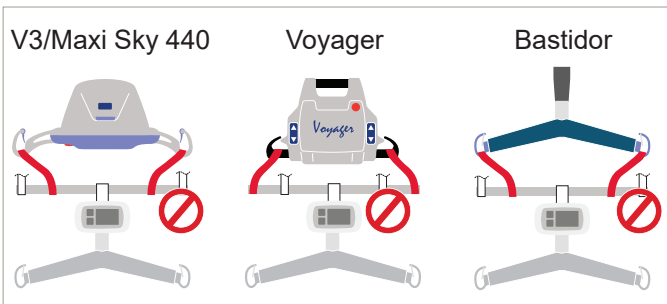


Fig. 3

### PRECAUCIÓN

Las correas no deben instalarse nunca en ángulo (consulte la Fig. 3).



# Movilización y pesaje de pacientes

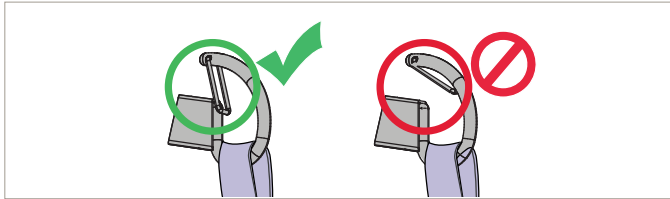


Fig.4



## ADVERTENCIA

Para evitar lesiones durante el uso de la grúa, asegúrese de que:

- las correas estén correctamente fijadas y
- los pestillos estén correctamente cerrados (consulte la Fig.4).



Fig.5

Distribución habitual para pesar a un paciente con el *adaptador de báscula portátil*, una báscula suspendida y la grúa Voyager Portable (consulte la Fig.5).

Para obtener más información sobre cómo pesar al paciente, consulte las instrucciones de uso de la báscula suspendida.

Para conocer más detalles sobre cómo trasladar a un paciente, consulte las instrucciones de uso de la grúa correspondiente.

# Limpieza y desinfección

Para limpiar el *adaptador de báscula portátil*, pásele un paño humedecido con agua templada y un desinfectante. También pueden utilizarse toallitas desinfectantes que se suministran impregnadas con una solución al 70 % de alcohol isopropílico.

Frote enérgicamente el bastidor cuando use las toallitas, a fin de facilitar una desinfección eficaz de toda su superficie. No use fenol, cloro o cualquier otro tipo de solvente que pueda dañar el acabado del equipo.

## Cuidado y mantenimiento preventivo

### Inspección de correas



#### ADVERTENCIA

Si se observa alguna señal de desgaste, como se indica a continuación, o cualquier otro defecto visual, la correa debe ser inspeccionada por personal cualificado y sustituida por un *adaptador de báscula portátil*, si es necesario. Si se sigue utilizando el adaptador de báscula con una correa dañada, la seguridad del cuidador o del paciente puede verse muy comprometida.

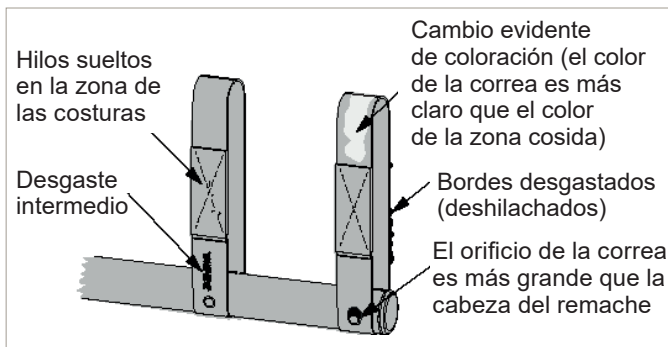


Fig. 6

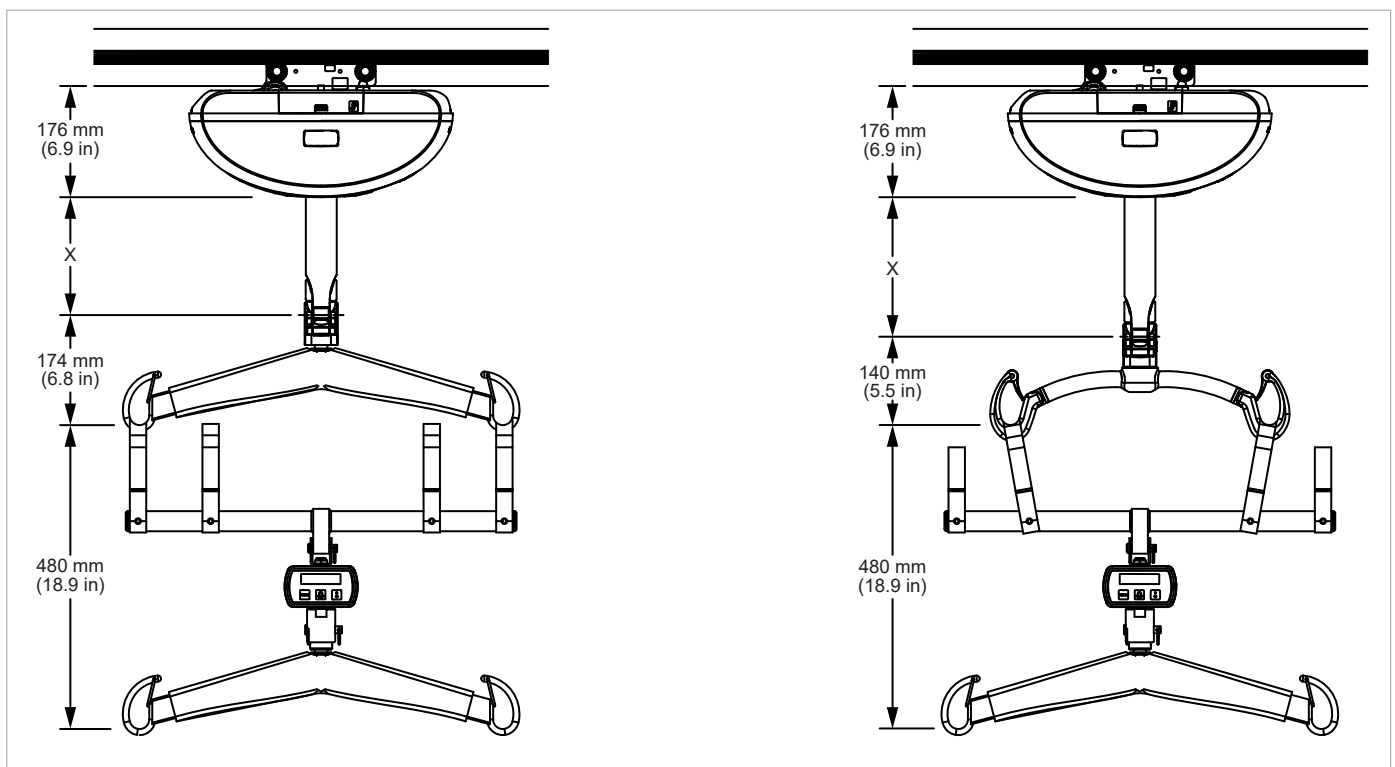
Si la correa presenta signos de deterioro o decoloración, podría resultar peligrosa para el paciente o el cuidador. Dado que el valor de la carga aceptable antes de la rotura de una correa que presenta un desgaste gradual puede reducirse rápidamente, Arjo recomienda encarecidamente revisar las correas antes de cada uso. Observe si presenta señales de desgaste (consulte la Fig. 6).

# Especificaciones técnicas

GENERALIDADES	
Peso total	0,25 kg (0,5 lb)
Capacidad de elevación	272 kg (600 lb)
Material	Correa de acero y poliéster.
CONDICIONES DE FUNCIONAMIENTO	
Intervalo de temperatura ambiente	De 10 a 40 °C (de 50 a 104 °F)
Intervalo de humedad relativa	30 a 75 %
Intervalo de presión atmosférica	De 700 a 1060 hPa
TRANSPORTE Y ALMACENAJE	
Intervalo de temperatura ambiente	De -40 a 70 °C (de -40 a 158 °F)
Intervalo de humedad relativa	Del 10 al 100 %
Intervalo de presión atmosférica	De 500 a 1060 hPa
ELIMINACIÓN AL FINAL DE LA VIDA ÚTIL	
Embalaje	Cartón corrugado, reciclable. Poliestireno expandido, reciclable.
El producto	Los componentes fabricados principalmente con diferentes tipos de metal (con un contenido de metal superior al 90 % de su peso), como barras de arneses, barandillas, soportes verticales, etc., se deben reciclar como metales.

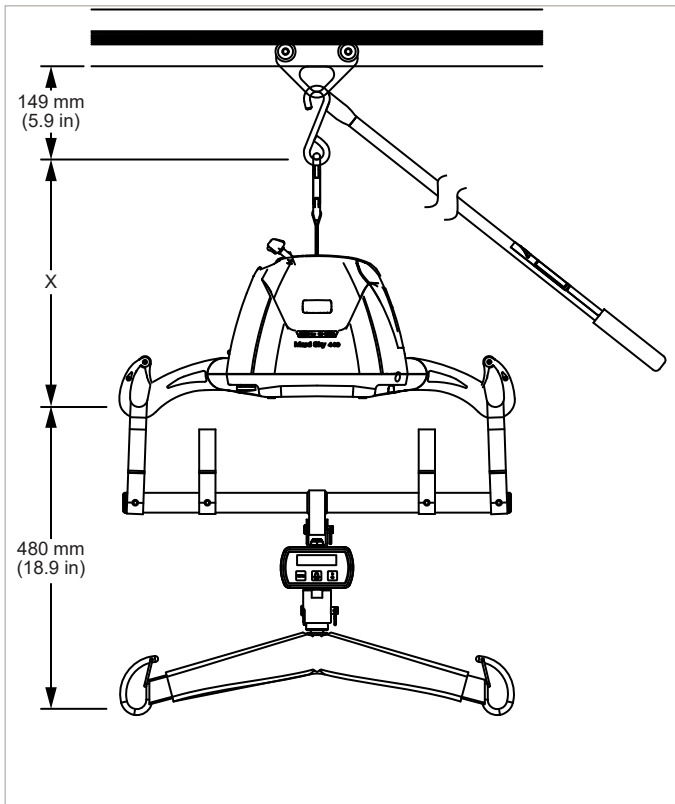
## Dimensiones

### Maxi Sky 2

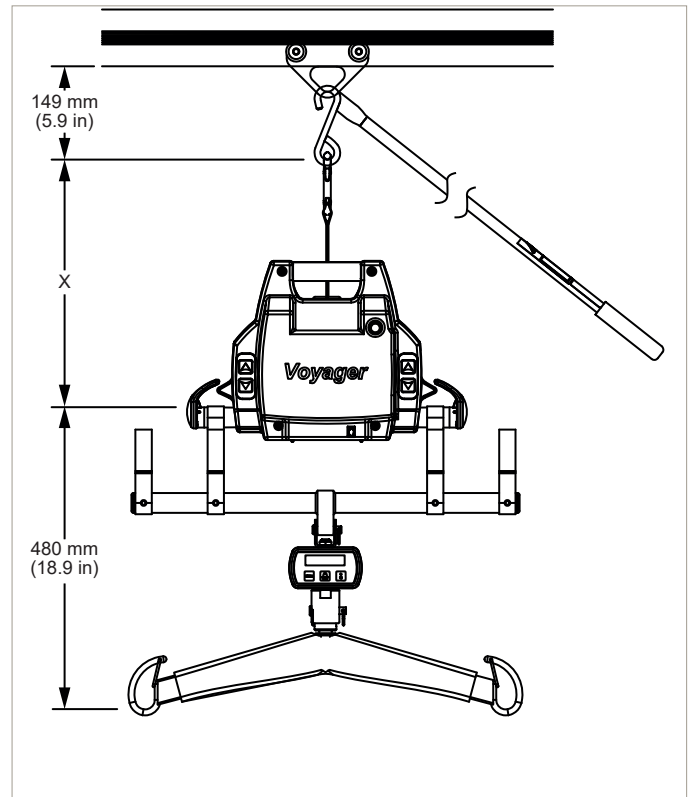


# Dimensiones (continuación)

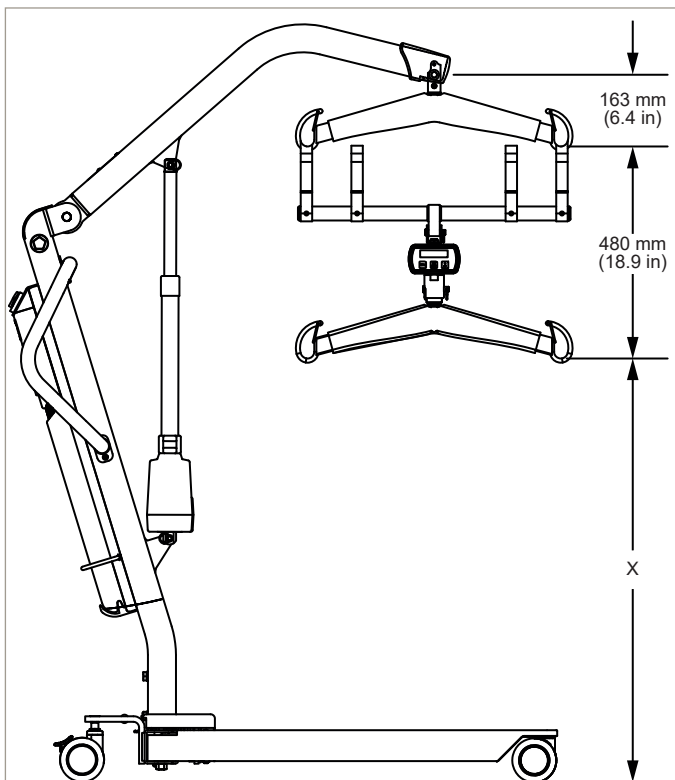
## Maxi Sky 440



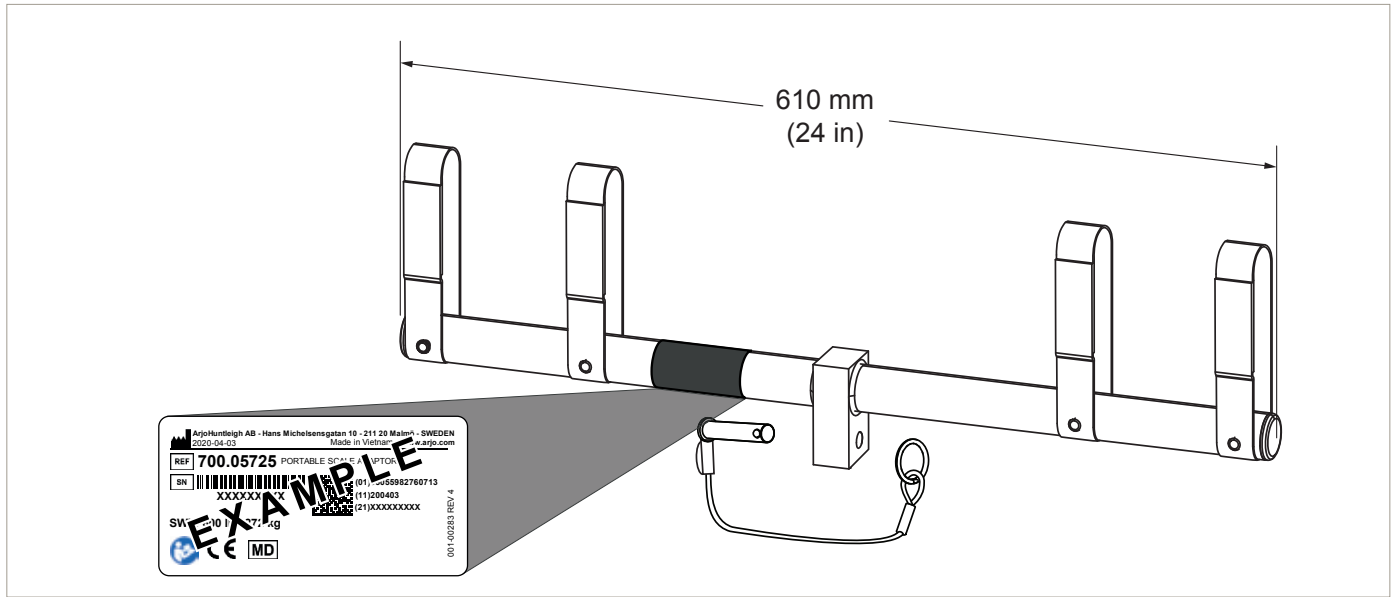
## Voyager




## Maxi 500



# Etiquetas



EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS	
	Nombre y dirección del fabricante.
	Número de referencia.
	Indica que el producto es un producto sanitario de acuerdo con lo establecido en el Reglamento de la Unión Europea 2017/745 sobre dispositivos sanitarios.
	Número de serie.
	Marcado CE de conformidad con la legislación armonizada de la Comunidad Europea.
	Lea las IDU antes de utilizarlo.
<b>SWL</b>	La carga de trabajo segura es la capacidad máxima de carga que el dispositivo puede soportar para un funcionamiento seguro.
	advertencia de seguridad. La interpretación errónea o el incumplimiento de esta advertencia puede causar daños personales al usuario o a terceros.
	Forma correcta de proceder.
	Forma incorrecta de proceder.

Espacio en blanco a propósito

**AUSTRALIA**

Arjo Australia  
 Building B, Level 3  
 11 Talavera Road  
 Macquarie Park, NSW, 2113,  
 Australia  
 Phone: 1800 072 040

**BELGIQUE / BELGIË**

Arjo Belgium  
 Evenbroekveld 16  
 9420 Erpe-Mere  
 Phone: +32 (0) 53 60 73 80  
 Fax: +32 (0) 53 60 73 81  
 E-mail: info.belgium@arjo.com

**BRASIL**

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda  
 Rua Marina Ciufulli Zanfelice, 329 PB02  
 Galpão - Lapa  
 São Paulo – SP – Brasil  
 CEP: 05040-000  
 Phone: 55-11-3588-5088  
 E-mail: vendas.latam@arjo.com  
 E-mail: servicios.latam@arjo.com

**CANADA**

Arjo Canada Inc.  
 90 Matheson Boulevard West  
 Suite 300  
 CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3  
 Tel/Tél: +1 905 238 7880  
 Free: +1 800 665 4831 Institutional  
 Free: +1 800 868 0441 Home Care  
 Fax: +1 905 238 7881  
 E-mail: info.canada@arjo.com

**ČESKÁ REPUBLIKA**

Arjo Czech Republic s.r.o.  
 Na Strži 1702/65  
 140 00 Praha  
 Czech Republic  
 Phone No: +420225092307  
 e-mail: info.cz@arjo.com

**DANMARK**

Arjo A/S  
 Vassingerødvej 52  
 DK-3540 LYNGE  
 Tel: +45 49 13 84 86  
 Fax: +45 49 13 84 87  
 E-mail:  
 dk\_kundeservice@arjo.com

**DEUTSCHLAND**

Arjo GmbH  
 Peter-Sander-Strasse 10  
 DE-55252 MAINZ-KASTEL  
 Tel: +49 (0) 6134 186 0  
 Fax: +49 (0) 6134 186 160  
 E-mail: info-de@arjo.com

**ESPAÑA**

ARJO IBERIA S.L.  
 Poligono Can Salvatella  
 c/ Cabanyes 1-7  
 08210 Barberà del Valles  
 Barcelona - Spain  
 Telefono 1: +34 900 921 850  
 Telefono 2: +34 931 315 999

**FRANCE**

Arjo SAS  
 2 Avenue Alcide de Gasperi  
 CS 70133  
 FR-59436 RONCQ CEDEX  
 Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13  
 Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14  
 E-mail: info.france@arjo.com

**HONG KONG**

Arjo Hong Kong Limited  
 Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,  
 8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,  
 HONG KONG  
 Tel: +852 2960 7600  
 Fax: +852 2960 1711

**ITALIA**

Arjo Italia S.p.A.  
 Via Giacomo Peroni 400-402  
 IT-00131 ROMA  
 Tel: +39 (0) 6 87426211  
 Fax: +39 (0) 6 87426222  
 E-mail: Italy.promo@arjo.com

**MIDDLE EAST**

Arjo Middle East FZ-LLC  
 Office 908, 9th Floor,  
 HQ Building, North Tower,  
 Dubai Science Park,  
 Al Barsha South  
 P.O Box 11488, Dubai,  
 United Arab Emirates  
 Direct +971 487 48053  
 Fax +971 487 48072  
 Email: Info.ME@arjo.com

**NEDERLAND**

Arjo Nederland BV  
 Biezenwei 21  
 4004 MB TIEL  
 Postbus 6116  
 4000 HC TIEL  
 Tel: +31 (0) 344 64 08 00  
 Fax: +31 (0) 344 64 08 85  
 E-mail: info.nl@arjo.com

**NEW ZEALAND**

Arjo Ltd  
 34 Vestey Drive  
 Mount Wellington  
 NZ-AUCKLAND 1060  
 Tel: +64 (0) 9 573 5344  
 Free Call: 0800 000 151  
 Fax: +64 (0) 9 573 5384  
 E-mail: nz.info@Arjo.com

**NORGE**

Arjo Norway AS  
 Olaf Helsets vei 5  
 N-0694 OSLO  
 Tel: +47 22 08 00 50  
 Faks: +47 22 08 00 51  
 E-mail: no.kundeservice@arjo.com

**ÖSTERREICH**

Arjo GmbH  
 Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG  
 A-1230 Wien  
 Tel: +43 1 8 66 56  
 Fax: +43 1 866 56 7000

**POLSKA**

Arjo Polska Sp. z o.o.  
 ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2  
 PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)  
 Tel: +48 61 662 15 50  
 Fax: +48 61 662 15 90  
 E-mail: arjo@arjo.com

**PORTUGAL**

Arjo em Portugal  
 MAQUET Portugal, Lda.  
 (Distribuidor Exclusivo)  
 Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G  
 PT-1600-233 Lisboa  
 Tel: +351 214 189 815  
 Fax: +351 214 177 413  
 E-mail: Portugal@arjo.com

**SUISSE / SCHWEIZ**

Arjo AG  
 Fabrikstrasse 8  
 Postfach  
 CH-4614 HÄGENDORF  
 Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77  
 Fax: +41 (0) 61 311 97 42

**SUOMI**

Arjo Scandinavia AB  
 Riihitontuntie 7 C  
 02200 Espoo  
 Finland  
 Puh: +358 9 6824 1260  
 E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

**SVERIGE**

Arjo International HQ  
 Hans Michelsensgatan 10  
 SE-211 20 MALMÖ  
 Tel: +46 (0) 10 494 7760  
 Fax: +46 (0) 10 494 7761  
 E-mail: kundservice@arjo.com

**UNITED KINGDOM**

Arjo UK and Ireland  
 Houghton Hall Park  
 Houghton Regis  
 UK-DUNSTABLE LU5 5XF  
 Tel: +44 (0) 1582 745 700  
 Fax: +44 (0) 1582 745 745  
 E-mail: sales.admin@arjo.com

**USA**

Arjo Inc.  
 2349 W Lake Street Suite 250  
 US-Addison, IL 60101  
 Tel: +1 630 307 2756  
 Free: +1 800 323 1245 Institutional  
 Free: +1 800 868 0441 Home Care  
 Fax: +1 630 307 6195  
 E-mail: us.info@arjo.com

**JAPAN**

Arjo Japan K.K.  
 東京都港区虎ノ門三丁目7番8号  
 ランディック第2虎ノ門ビル9階  
 Tel: +81 (0)3-6435-6401  
 Fax: +81 (0)3-6435-6402  
 E-mail: info.japan@arjo.com

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB  
Hans Michelsensgatan 10  
211 20 Malmö, Sweden  
[www.arjo.com](http://www.arjo.com)

**arjo**



001-05725-ES

